

MOGADOR



Direction :
Les Frères ISOLA

Théâtre Mogador

LES FRÈRES ISOLA Directeurs

présentent

<p>ERIK CHARELL'S L'AUBERGE DU CHEVAL BLANC</p>
--

Opérette à grand spectacle en 5 actes
Tirée de la Comédie de BLUMENTHAL et KADELBURG
par HANS MULLER

Adaptation Française de Lucien BESNARD
Lyrics de René DORIN

Musique de Ralph BENATZKY
avec des airs de Robert STOLZ
Robert GILBERT et PROFES

Mise en scène générale de
M. ERIK CHARELL

Toutes les danses ont été réglées par M. Max RIVERS

ORCHESTRE DE 50 MUSICIENS DIRIGÉS PAR
M. G. DIOT

Prix : 1 fr. 50



Ph. Ufa

M. Erik CHARELL

ERIK CHARELL

Qui est CHARELL ?

Qu'apporte-t-il de nouveau ?

**Une formule entièrement nouvelle
de l'art du théâtre**

Au moment où le théâtre subissait le plus durement la concurrence parfois victorieuse du cinéma et de la radio, CHARELL, avec ses spectacles éclatants de lumière, de mouvement, de fraîcheur et d'allégresse, a rendu brusquement plus vif que jamais le goût du public pour le théâtre. Ses productions: **Le Mikado**, **Les Trois Mousquetaires**, **L'Auberge du Cheval Blanc**, accueillies avec un immense enthousiasme, ont été représentées un nombre considérable de fois sur les plus grandes scènes du monde entier.

Le prodigieux succès de CHARELL dans tous les pays ne peut s'expliquer, comme celui de tous les véritables artistes d'ailleurs, que par le caractère universel, international de ses productions.

Sa formule est un mélange intime de tous les modes d'expression artistique (peinture, danse, musique, chant). Tous ces arts concourent, dans un mouvement toujours alerte, à relever l'éclat de la pièce elle-même. CHARELL ne laisse ni aux yeux ni à l'oreille du spectateur, la moindre minute de répit, dans leur agrément. Aussi le public trouve-t-il dans ses spectacles la satisfaction de tous ses désirs: le divertissement de l'esprit, alternant, dans un rythme d'une stupéfiante vivacité, avec les plus splendides déploiements d'images visuelles et sonores.

L'imagination de CHARELL, qui dépasse en puissance et en diversité celle de tout autre animateur contemporain, est d'ailleurs servie par une science technique d'une telle généralité qu'en abordant le cinéma, son coup d'essai, **Le Congrès s'amuse**, fut un coup de maître que Paris a déjà salué de frénétiques applaudissements.

Il nous offre aujourd'hui, au Théâtre Mogador, **L'Auberge du Cheval Blanc**, une pièce d'une couleur populaire absolument délicieuse, et qui mériterait d'avoir pour sous-titre: « L'Enchantement du Voyage ». CHARELL nous y fait oublier tous nos soucis du temps présent, en nous promenant pendant trois heures dans l'adorable Tyrol. Et vous n'y rencontrez que de braves gens d'une folle gaieté, dansant, chantant et s'amusant eux aussi, de tout leur cœur, dans le charme ou la magnificence des paysages et des tableaux qu'a imaginés le grand Erik CHARELL.

L'AUBERGE DU CHEVAL BLANC

Opérette à grand spectacle en 3 actes
Tirée de la comédie de Blumenthal et Kadelburg
par Hans MULLER

Adaptation française de Lucien BESNARD
Lyrics de René DORIN

Musique de Ralph BENATZKY
(avec des airs de Robert Stolz, Robert Gilbert et Profes)

Les maquettes des décors et des costumes
ont été exécutées par M. Ernst STERN

Les décors ont été exécutés par Emile BERTIN

Les costumes ont été exécutés par Max WELDY
15, rue Saulnier

Les costumes de ville de MM. CHARPIN, GOAVEC
ALLARD, BEVER, sont de la Maison WEST END
15, rue Auber

Le costume de la jeune mariée a été exécuté
par MARIE-MARGUERITE, 35, rue Palestro

Bas BOUVIER, 8, rue Tronchet

Les chaussures sont de la Maison BARLETT
Passage Choiseul

Tapis, tentures et tapisseries de la PLACE CLICHY

Décoration florale de la Maison JALBERT
11, rue du Terrage, Paris

Orfèvrerie de la Maison CHRISTOFLE

Les malles sont de la Maison VUITON
70, avenue des Champs-Élysées

Les plus belles ondulations sont de chez VINCENT
23, rue Royale

Eclairages et luminaires des Établissements CLEMANÇON
Machinerie de M. Eugène RAMELET

Tous les chapeaux de ville sont fournis par

SOOLS

Maître-Chapelier



Waléry-Paris
M. Hans MULLER



M. Ralph BENATZKY



Waléry-Paris
M. René BESNARD



Waléry-Paris
M. Ernst STERN



Waléry-Paris
M. René DORIN



Waléry-Paris
M. Max RIVERS

Les **CHOCOLATS**
 et **CONFISERIES** de
F. MARQUIS
MAISON FONDÉE EN 1818
 sont en vente dans ce théâtre



CHOCOLATS à CUIRE et à CROQUER
Coffrets · BONBONS · Fantaisies

L'AUBERGE DU CHEVAL BLANC

Opérette à grand spectacle en 3 actes

Tirée de la comédie de Blumenthal et Kadelburg
 par Hans MULLER

Adaptation française de Lucien BESNARD

Lyrics de René DORIN

Musique de Ralph BENATZKY

(avec des airs de Robert Stolz, Robert Gilbert et Profes)

PREMIER ACTE

1^{er} TABLEAU

DEVANT L'AUBERGE DU CHEVAL BLANC

La Tyrolienne.....	M ^{lle} REVERELY
Kathi.....	M ^{lle} Hélène REGELLY
Piccolo.....	Le petit Jean PAQUI
Le Garde Général.....	M. METAIRIE
Zenzi.....	M ^{lle} AVERKIEFF
L'Employé de Cook.....	M. Lucien BROUET
Léopold.....	M. Georges MILTON
Joseph.....	M ^{lle} Gabrielle RISTORI
Le Capitaine du bateau....	M. LEWIS



M. CHABANCE
Administrateur Général



M. DIOT
Directeur de la Musique



M. RAMELET
Directeur Technique



M. LAPOND
Régisseur Général

Walley-Paris

PREMIER ACTE

1^{er} TABLEAU

Le jeune Marié.....	M. MORICE
La jeune Mariée.....	M ^{me} BARAN
Bistagne.....	M. CHARPIN
Sylvabelle.....	M ^{me} Rose CARDAY
Maître Guy Florès.....	M. André GOAVEC
Jean.....	M. DESVIGNES
Martin.....	M. MARVY

Voyageurs, Touristes, Servantes, Soubrettes
les Guides, les Enfants, les Portiers
Girls et Boys

2^e TABLEAU

LA CABANE AUX VACHES

Léopold.....	M. Georges MILTON
Sylvabelle.....	M ^{me} Rose CARDAY
Maître Guy Florès.....	M. André GOAVEC
Joseph.....	M ^{me} Gabrielle RISTORI

Vachères, Vachers, Girls and Boys

Costumes bleus du ballet
dessinés par M. René HUBERT



Waléry-Paris

M. Georges MILTON

♪ TABLEAU

LA TERRASSE

Léopold.....	M. Georges MILTON
Josepha.....	M ^{lle} Gabrielle RISTORI
Maître Guy Florès.....	M. André GOAVEC
Sylvabelle.....	M ^{lle} Rose CARDAY
Bistagne.....	M. CHARPIN
Piccolo.....	Le petit Jean PAQUI

Voyageurs, Touristes, Servantes, Soubrettes

Enfants, les Clients...





RAY
VENTURA
et ses COLLÉGIENS

"LE GRAND JAZZ
FRANÇAIS"

en exclusivité sur DISQUES

Ph. R. Sobel

DECCA

SES DERNIERS ENREGISTREMENTS :
LES CHANSONS DE FRAGSON
L'AUBERGE DU CHEVAL BLANC

SES PLUS GRANDS SUCCÈS
FANTASTIQUE
BONJOUR
50 ANS D'OPÉRETTE
MARIE - MARIE
CE N'EST PAS CE QUE
VOUS CROYEZ.....
est le disque le plus amusant



EN VENTE DANS TOUTES LES GRANDES MAISONS

DEUXIÈME ACTE

1^{er} TABLEAU

LE MARCHÉ TYROLIEN

Léopold.....	M. Georges MILTON
Josepha.....	M ^{me} Gabrielle RISTORI
Piccolo.....	Le petit Jean PAQUI
Maître Guy Florès.....	M. André GOAVEC
Sylvabelle.....	M ^{me} Rose CARDAY
Bistagne.....	M. CHARPIN

Marchands, Marchandes

Les costumes du ballet dessinés par M. René HUBERT



Waltzy-Paris

Mlle Gabrielle RISTORI

2^e TABLEAU

DEVANT L'AUBERGE

Zenzi.....	M ^{lle} AVERKIEFF
Piccolo.....	Le petit Jean PAQUI
Bistagne.....	M. CHARPIN
Sylvabelle.....	M ^{lle} Rose CARDAY

3^e TABLEAU

LA GARE DE SAINT-WOLFGANG

Bistagne.....	M. CHARPIN
Sylvabelle.....	M ^{lle} Rose CARDAY
Célestin Cubisol.....	M. André ALLARD
Joseph.....	M ^{lle} Gabrielle RISTORI
Professeur Hinzelmann....	M. Georges BEVER
Clara.....	M ^{lle} Monette DINAY

Le Chef de Gare, les Employés, Paysans, Paysannes
 le Prêtre, les Touristes, le Marchand de Saucisses
 le Marchand de Journaux, Girls et Boys

THÉÂTRE
MOGADOR

Saison 1932

GEORGES
MILTON

Léopold

THÉÂTRE
MOGADOR

Saison 1932

RISTORI

Joseph

CHARPIN

Blaire

Jouent pour la première fois en France

ERIK CHARELL'S

L'AUBERGE DU CHEVAL BLANC

Opérette à grand spectacle en 3 actes, tirée de la comédie de BLUMENTHAL et KADELBERG, par HANS MULLER

Adaptation française de LUCIEN BESNARD — Lyrics de RENÉ DORIN

Musique de RALPH BENATZKY, avec des airs de ROBERT STOLZ, ROBERT GILBERT et PROFES

ROBERT ALLARD

Célestin

ROSE CARDAY

Sylvabelle

HÉLÈNE REGELLY

Kathi

MONETTE DINAY

Clara

DERBIL

L'Empereur

GEORGES BEVER

Professeur Hinzlmann

LE PETIT JEAN PAQUI

Piccolo

AVERKIEFF

Zenzi

JOSÉ DUPUIS

L'Hôtelier

RENÉ ÉNARD

Le Bourgmestre

LUCIEN BROUET

L'employé de Cook

ROBERT ROSÉ

L'Instituteur

et
ANDRÉ GOAVEC

Maître Guy Florès

REVERELLY
LA CHANTEUSE TYROLIENNE

LES DANSEURS TYROLIENS
MARQUARTSTEINER

LE TRIO SCHWARTZ
MUSICIENS TYROLIENS

Machinerie de
M. Eugène RAMELET

DANSES RÉGLÉES PAR M. MAX RIVERS

Décor exécuté par
M. Emile BERTIN

Chef d'Orchestre
M. G. DIOT

Maquettes, Décor et Costumes exécutés par
M. ERNST STERN

Costumes exécutés par
MAX WELDY

ERIK CHARELL, metteur en scène général



Waléry-Paris

M. CHARPIN

4^e TABLEAU

AU SOMMET DE LA MONTAGNE

Bistagne.....	M. CHARPIN
Maître Guy Florès.....	M. André GOAVEC
Kathi.....	M ^{me} Hélène REGELLY
La Tyrolienne.....	M ^{me} REVERELLY

5^e TABLEAU

LE CONSEIL MUNICIPAL

Kathi.....	M ^{me} Hélène REGELLY
Piccolo.....	Le petit Jean PAQUI
Le Bourgmestre.....	M. René ENARD
Le Garde-Forestier.....	M. METAIRIE
L'Instituteur Pempel.....	M. Robert ROSE
Propriétaire de l'Hôtel de la Poste...	M. Max JAM
Propriétaire de l'Homme Sauvage....	M. José DUPUIS
Propriétaire de la Rose des Alpes....	M. BUFFOLI
Geschwenbauer.....	M. DUREL
Hölbauer.....	M. GOURGUES
Le Boulanger Stampf.....	M. MICHEL
La Rosière.....	M ^{me} Suzanne FRANCE
Léopold.....	M. Georges MILTON
Le Tyrolien.....	M. E. BIRNBACHER

Les Tambours



Waléry-Paris

M. André GOAVEC



Waléry-Paris
Mlle Rose CARDAY



Waléry-Paris
Mlle Hélène REGELLY

6- TABLEAU

LA PLACE DE L'ÉGLISE

Léopold.....	M. Georges MILTON
Josepha.....	M ^{lle} Gabrielle RISTORI
Piccolo.....	Le petit Jean PAQUI

7- TABLEAU

LE DÉBARCADÈRE AU BORD DU LAC

Bistagne.....	M. CHARPIN
Sylvabelle.....	M ^{lle} Rose CARDAY
Le Bourgmestre.....	M. René ENARD
Le Garde Général.....	M. METAIRIE
L'Empereur.....	M. DERBIL
Léopold.....	M. Georges MILTON
L'Intendant.....	M. DENEUBOURG
Josepha.....	M ^{lle} Gabrielle RISTORI
Maître Guy Florès.....	M. André GOAVEC

Les Officiers de l'Empereur, les Corporations
les Pompiers, les Notables, les Enfants
le Maître d'Ecole, les Chasseurs...

ENGHIEN-LES-BAINS

11 KMS DE PARIS



LA STATION THERMALE DE PARIS
SON MERVEILLEUX CASINO
SON RESTAURANT RÉPUTÉ
SES FÊTES DE NUIT

•
**TOUTES LES
ATTRACTIONS DES VILLES D'EAUX
A UN QUART D'HEURE DE PARIS**

•
Service spécial de Pullman-Cars dans la journée
et après le Théâtre.

Départ 0 h. 30, 28, avenue de l'Opéra (Les Grands Courriers)
et 1 heure, place de la Madeleine (Agence Cook)
RETOUR TOUTE LA NUIT

OUVERT JUSQU'AU 31 OCTOBRE



Waléry-Paris
Mlle Monette DINAY



Waléry-Paris
M. Robert ALLARD

TROISIÈME ACTE

1^{er} TABLEAU

DEVANT L'AUBERGE

L'Empereur.....	M. DERBIL
Joseph.....	M ^{me} Gabrielle RISTORI
Le Garde Général.....	M. METAIRIE
L'Intendant.....	M. DENEUBOURG
Piccolo.....	Le petit Jean PAQUI
Léopold.....	M. Georges MILTON
Maître Guy Florès.....	M. André GOAVEC
Sylvabelle.....	M ^{me} Rose CARDAY
Chorale des Forestiers et des Enfants	

2^e TABLEAU

EN PLEINE FORÊT

La Tyrolienne..... M^{me} REVERELLY



GAYEAU
PARIS
 45 et 47, RUE LA BOÉTIE

SUCCURSALE
BRUXELLES
 43 et 45, RUE ROYALE



Waléry-Paris
 M. DERBIL



Waléry-Paris
 Mlle REVERELLY

3^e TABLEAU

LE SOUS-BOIS

Bistagne.....	M. CHARPIN
Professeur Hinzemann....	M. Georges BEVER
Sylvabelle.....	M ^{lle} Rose CARDAY
Maitre Guy Florès.....	M. André GOAVEC



Waléry-Paris
 M. BEVER



Waléry-Paris
 Le petit Jean PAQUI

POUR LA PUBLICITÉ DE CE PROGRAMME

S'ADRESSER A

MODERNE PUBLICITÉ

3, RUE DU HAVRE

tél. europe 40-09, 34-76

ET AUX

PUBLICATIONS WILLY FISCHER

50, RUE DE CHATEAUDUN

téléph. trinité 85-45, 85-46, 85-47

IMPRIMERIE DE ROCROY

3, rue de Rocroy, 3

TÉL. : Trudaine 89-10, 89-11



SPÉCIALISÉE DANS LES
PROGRAMMES DE THÉÂTRES
ET CINÉMAS - CATALOGUES
REVUES - JOURNAUX
exécutés sur machines en blanc
machines doubles et rotatives



Waléry-Paris
M. Lucien BROUET



Waléry-Paris
M. René ENARD



Waléry-Paris
Mlle Suzanne FRANCE

4^e TABLEAU

LA PROMENADE DES TOURISTES

Célestin Cubisol..... M. André ALLARD
Clara..... M^{lle} Monette DINAY

5^e TABLEAU

NUIT D'ÉTÉ SUR LA TERRASSE

Joseph..... M^{lle} Gabrielle RISTORI
Léopold..... M. Georges MILTON
Piccolo..... Le petit Jean PAQUI
Bistagne..... M. CHARPIN
Professeur Hinzelmann... M. Georges BEVER
Maître Guy Florès..... M. André GOAVEC
Sylvabelle..... M^{lle} Rose CARDAY
Célestin Cubisol..... M. André ALLARD
Clara..... M^{lle} Monette DINAY

6^e TABLEAU

AUTOUR DU LAC DE SAINT-WOLFGANG

MOUSSE DE FLEURS

FORMULE J. LESQUERIEU

LUXUEUSE CRÈME DE
TOILETTE EN ECRIN
BLEU TURQUOISE COIFFÉ
D'ARGENT

la Super Crème des femmes de goût

EN VENTE PARTOUT

LA REINE DES CRÈMES S.A. PARIS

CHÉMIN DE FER DE L'ÉTAT

SERVICES AUTOMOBILES S.A.T.O.S.

Pendant vos vacances, utilisez les circuits automobiles des Chemins de fer de l'Etat :

LA ROUTE DE NORMANDIE
LA ROUTE DE BRETAGNE
LA ROUTE DE L'Océan

Nombreux services de correspondance.
Les Bureaux de Tourisme des Gares de Paris-Saint-Lazare et Paris-Montparnasse vous renseigneront gratuitement sur ces circuits.

Chemins de fer Paris-Orléans

LES CHATEAUX DU BLÉSOIS ET DE TOURAINE EN AUTOMOBILE

du 20 Mars au 30 Octobre 1932

AU DÉPART DE BLOIS (2 CIRCUITS)

Chamberé, Cheverny, Chaumont. Prix de transport: 11 francs ou 23 francs

AU DÉPART DE TOURS (3 CIRCUITS)

Lesbois, Chenonceaux, Amboise, Villandry, Acay-le-Rieubeau, La Romanière, Saaché, Chinon, Chazelles-sur-Veude, Richelieu, Ussé, Fontevraud, Saumur, Langeais, Cinq-Mars, Luynes, Montrecoir, Germery, Valençay, Saint-Aignan, Pontlevoy, Montbrichard, Blais, Chambord, Cheverny, Chaumont.

Prix de transport: 24 fr.; 28 fr.; 28 fr.; 40 fr.; 42 fr.; 54 fr. ou 60 fr.

Théâtre Sarah-Bernhardt

Ces Dames aux Chapeaux Verts

Comédie comique en 4 actes

dont 1 prologue tiré par
M. Albert ACREMANT

du roman de
M^{me} Germaine ACREMANT

**BRUXELLES ALLER & RETOUR
DANS LA MEME JOURNEE**

Les horaires du Chemin de Fer du Nord permettent d'aller à Bruxelles et d'en revenir dans la même journée en disposant de plus de six heures dans cette ville.

On peut, son courrier reçu et déposé, quitter la gare de Paris-Nord à 9 heures du matin; on arrive alors à Bruxelles à 12 h 30, à temps pour y déjeuner, si l'on n'a préféré prendre son repas au Wagon-Restaurant.

Tout l'après-midi reste libre pour les affaires et la visite de la ville, puisqu'il suffit de repartir à 18 h. 55 pour rentrer à Paris avant 25 heures, après avoir dîné au Wagon-Restaurant.

Les deux trains d'aller et retour comportent des wagons de 1^{re} et de 2^e classes.

SUR LA COTE D'AZUR

Toutes catégories d'Hôtels et de Pensions de Familles

SPORTS - SPECTACLES - JEUX
AUTOCARS D'EXCURSIONS
TRAINS FRÉQUENTS et RAPIDES

I

CARS P. L. M.

DE LA ROUTE DU LITTORAL MÉDITERRANÉEN

Services quotidiens permanents
au départ de Marseille et de Nice

LES MAURES - L'ESTÉREL - LA CORNICHE D'OR

Tous les aspects de la Côte d'Azur en une journée

THEATRE MOGADOR





